

(五) 活動總覽

Taiwan Music Showcase 2021 Online 時間 2021.12.15-19

【會議摘要】

國際論壇

第一場 與國際市場最近的距離

國際市場的開發，不論對於創作者、演出團隊、經紀與整體的政策而言，向來都是一個很重要並且值得深究的議題，Casey HeeKyung Ahn 從經紀管理的角度，能透過區域型的策略夥伴，共同合作耕耘；Sharon Chan 從製作內容的開發，可以透過共同創作或共同製作的計畫，達成創作者的跨文化交流與達成作品巡演的目的；Korea Artists Management Services 從半官方單位推展的角色，文化國家隊也是臺灣近年的重要政策，透過計畫主導與補助支持，鼓勵個人與團隊延伸合作夥伴或跨國合作，成為國際市場佈局的點、形成區域的連線、發揮文化經濟循環的面。

第二場 音樂節目製作的新元素

雖然疫情限制了實體演出，但科技工具彷彿也帶來線上節目製作的契機，虛擬平台不僅是傳遞的載體，也可以成為創作的新靈感，扭轉過去舞台實體演出的製作過程與呈現視角，韓國 ReMidas 經紀人分享曾經透過抖音軟體合作即興演出；香港 PROJECT21st 以文本、搭配音樂創作並結合影像敘事，結合線上與實體場域的運用與播送；Thomas Bruns 帶來具有創意的作品透過影音平台、加入線上策展概念等案例，持續維繫與樂迷或觀眾的連結，期待實體演出於劇場再度相聚。

Pitching 音箱提案會

介紹 PROJECT21st 除了介紹近期作品，也歡迎臺灣藝術家加入 2022-2023 計畫「music is more」；韓國 ReMidas 與 Gomool 樂團已經有較為成熟並完整的演出計畫及內容，聚焦於媒合受邀演出的契機；香港創樂團於衛武營開幕季當代音樂平台《崢嶸之樂》獲得好評，期待未來有擴大合作及合製演出；斯洛伐克 MOJŠE Band 是本次唯一的歐洲團隊也帶來 World Music Festival of Bratislava 音樂節的介紹，期待有互相交換團隊演出的合作模式；臺灣團隊：同根生、那娜擊樂二重奏、黃珮舒也分別介紹近期音樂作品及演出，期待透過這個平台發聲，創造更多元的跨國合作或演出機會。

(1) 2021.12.17 (Fri) 航向未來的當代音樂國際論壇 公開活動 中英文同步口譯

未來的根基在此時。此刻
現在的我們如何彼此激盪、穿梭於基礎與創新
將形塑未來音樂創作的精彩程度及光譜
當代音樂是未來流行的前鋒部隊
是創作者、演奏者、同時也是實驗者
持續著「何不這樣、那樣」
「加點這個、那個試試看」的探索過程中
在當下找到聽覺甜蜜點
成為未來樂壇的最大公約數

19:00-20:30 第一場論壇「離國際市場最近的距離」

封閉的兩年真空期
改造了過去的國際連結與對話平台
國際市場的耕耘與鋪路
將在疫情過後，如何重整腳步、重新思考

引言人

余岱融，獨立製作人、創作顧問、國際劇評人協會臺灣分會副理事長

講者

Casey，韓國 ARTISTA KOREA 經紀人

Michelle Lee 韓國 KAMS 表演藝術推廣經理

Sharon Chan，香港廿一檔製作總監

參與人數：19 人

活動紀錄

The image shows a Zoom meeting interface. The main window displays a presentation slide titled "Masterclass and Concert Series" with the following text:

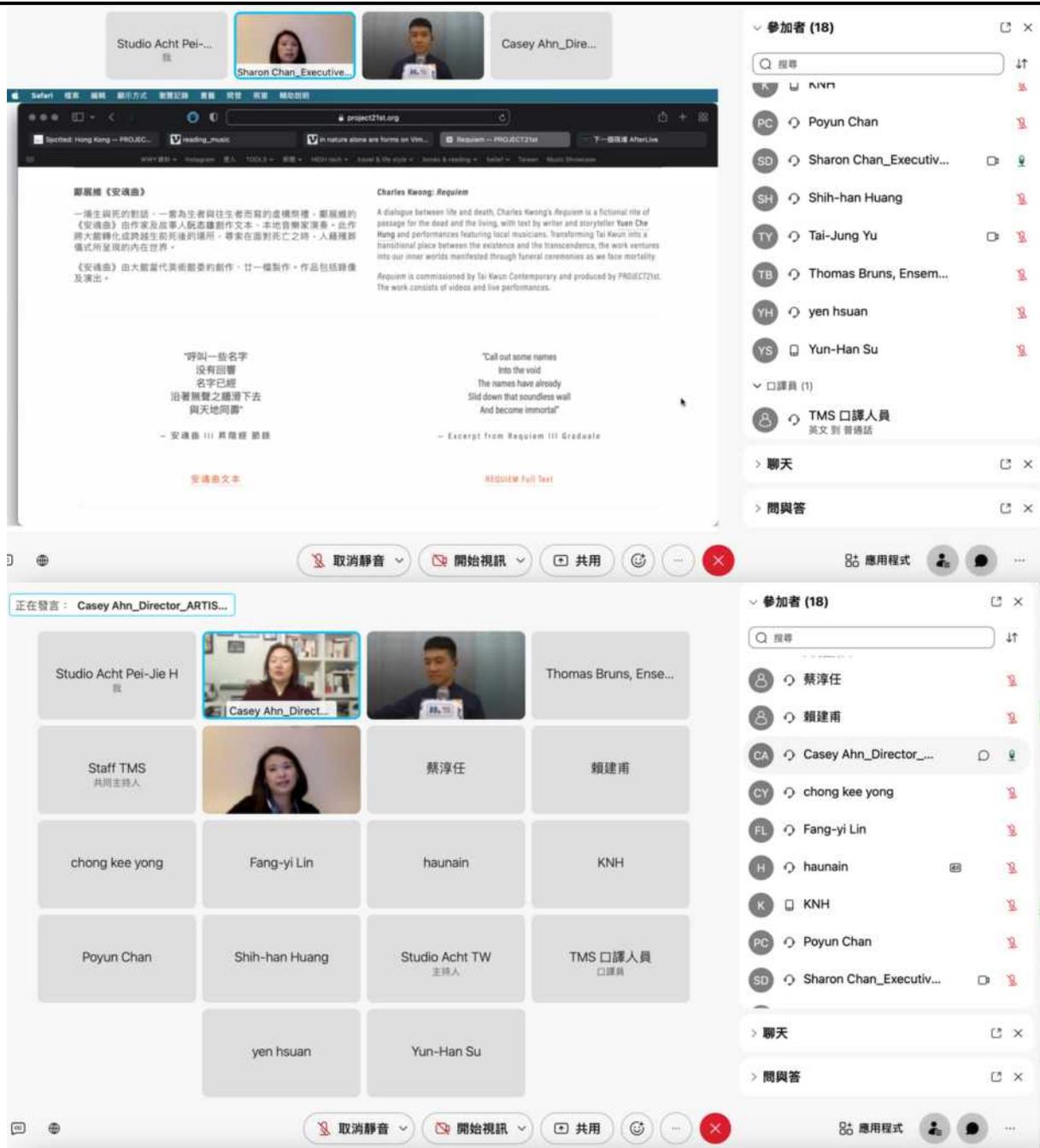
Jeanne Marie Conquer (violin) / Johannes Schöllhorn (piano) / Mario Caroli (bass)
Akiko Okabe (piano) / Sabrina Ma (piano) / Tosiya Suzuki (recorder)
Tadashi Tajima (shakuhachi) / Francesco Dillon (cello) / Emanuele Torquati (piano) / Francesco Filidei (composition)

Below the slide, there is a paragraph of text: "Comprised of concerts and a series of masterclasses and seminars given by internationally acclaimed musicians and composers from France, Germany, Italy and Japan, the series is part of the vision of PROJECT21st in establishing platforms for international exchange and fostering creative networks in Asia. Due to the Covid-19 outbreak and global border restrictions, major events of the series have been postponed until further notice. Despite the challenges posed by the pandemic, we try our best to stay connected with the artists and workshop participants. Virtual coaching sessions for composers with violinist Jeanne Marie Conquer and composer Johannes Schöllhorn were organised. A call-for-score for flautist Mario Caroli was also initiated, that have attracted 43 entries from over 20 countries."

The Zoom interface also shows a list of participants on the right side, including:

- 共同主持人
- 樂亮管絃樂團 瀚平...
- 蔡淳任
- 賴建甫
- Casey Ahn_Director...
- Fang-yi Lin
- haunain

The bottom part of the screenshot shows another slide from the presentation, featuring the logo for "PROJECT21st" and the text "UPCOMING PAST PROJECTS".



21:00-22:30 第二場論壇「疫後音樂製作的新元素」

線上線下的界線是否將逐漸模糊？

線上演出的製作，會不會越來越多？

是否以後要線上兼線下的製作練功？

這些大哉問

一起聽聽製作、經紀、創作專業視角的分享

引言人

余岱融，獨立製作人、創作顧問、國際劇評人協會臺灣分會副理事長

講者

Casey，韓國 ARTISTA KOREA 樂團經理

Sharon Chan，香港廿一檔製作總監

Thomas Bruns，德國柏林新音樂室內樂團總監

參與人數：20 人

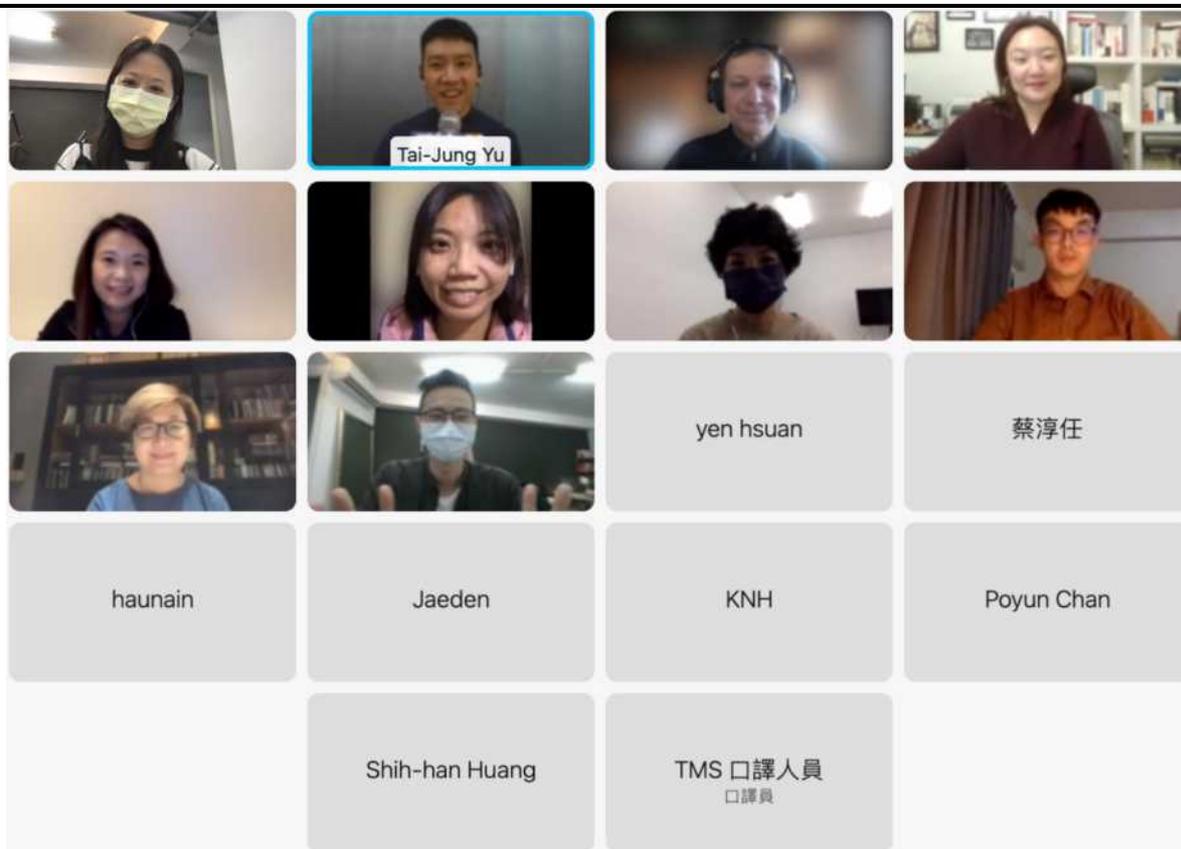
活動紀錄

The image shows two screenshots from a Zoom meeting. The top screenshot displays a video player showing a website for 'reading music' by Ensemble KNM Berlin. The website text reads: "reading music..." is a growing collection of text compositions performed by Ensemble KNM Berlin & friends in habitable and uninhabitable spaces. "reading music..." focuses on compositions from the past and the present using words, phrases, texts and poetry to describe and notate musical imagination, sound and processes.

The bottom screenshot shows a gallery view of 20 participants. The participants are arranged in a grid:

Studio Acht Pei-Jie H	Thomas Bruns, Ensemb...	Sharon Chan_Ex...	
Casey Ahn_Direct...	Yun-Han Su	Staff TMS 共同主持人	蔡淳任
賴建甫	Ariel	chong kee yong	Fang-yi Lin
haunain	Jaeden	KNH	Poyun Chan
Shih-han Huang	Studio Acht TW 主持人	TMS 口譯人員 口譯員	yen hsuan

Both screenshots include Zoom controls at the bottom: 取消靜音 (Mute), 開始視訊 (Turn on video), 共用 (Share), and 應用程式 (App). The participant list on the right of each screenshot shows names and status icons.



(2) 2021.12.18 (Sat)音箱提案會. 閉門活動 中英文同步口譯

給你一顆虛擬的音箱作為國際發聲平台

徵未來創作計畫的合創者，在這

找作品的演出機會，在這

看看有趣的作品，在這

聽聽別人音樂節特色，在這

8 組創意提案連續拋出，生猛接招

2021.12.18 (Sat)

14:00 廿一檔(HK)、同根生(TW)

15:00 Korea Arts Management Service(KAMS)_Gomool、那娜擊樂二重奏(TW)

16:00 ReMidas(KR)、香港創樂團(HK)

17:00 World Music Festival Bratislava(SL)、黃珮舒(TW)

參與機構及策展人

<u>Borealis Festival</u>	Artistic Director	Peter Meanwell
<u>Dance/USA</u>	Director of Regranting	王豪文
<u>World Music Festival Bratislava</u>	Artistic Director	Jarmila Vlčková
<u>臺中國家歌劇院</u>	節目部組長	邱美芳
<u>臺中國家歌劇院</u>	節目部專員	謝祥雯
<u>衛武營國家藝術文化中心</u>	節目部經理	林娟代

衛武營國家藝術文化中心	節目部組長	黃緯騰
國家兩廳院	節目部專員	劉洲松
臺北表演藝術中心	節目行銷處資深經理	林采韻

活動紀錄

The screenshot shows a Zoom meeting interface. At the top, it indicates '正在發言: Tai-Jung Yu'. The main video area shows a man speaking into a microphone. To the right, there is a list of participants (18) including Studio Acht Pei-Ji..., Staff TMS, Studio Acht TW, Casey Ahn_Director..., ChouSongLiu, Fang-yi Lin, Haowen Wang 王豪..., Jean, and Jipo A_Root/智博... Below the video, there is a control bar with options like '取消靜音', '開始視訊', and '共用'. At the bottom, a presentation slide is visible with the following text:

PROJECT21st
#musicismore
 Taiwan Music Showcase Pitching Session
 Sharon Chan
 Executive Director, PROJECT21st (Hong Kong)
 18 December 2021

The bottom control bar also includes '取消靜音', '開始視訊', '共用', and '應用程式'.

參加者 (18)

搜尋

- ChouSongLiu
- Fang-yi Lin
- Haowen Wang 王豪...
- Jean

全部靜音 全部取消靜音

聊天

來自 Fang-yi Lin 至所有人: 下午 2:17
2. 這個計畫是否也有可能與台灣的藝術家共同參與創作?

來自 Fang-yi Lin 至所有人: 下午 2:18
我指的是 Music is mo 這個計畫。

傳送至: 所有人

在這裡輸入聊天訊息

取消靜音 開始視訊 共用

參加者 (18)

搜尋

- Jipo A_Root/智博...
- Kung Artistic Associ...
- Lai Chien-fu@Studi...
- NanaFormosa
- Poyun Chan
- Shelby Hsieh
- Shih-han Huang
- Tai-Jung Yu
- Weiwuying

全部靜音 全部取消靜音

聊天

首張原創專輯
《同根生 Rooty Mental》

代表我們的來源與趨向，以「連結」與「宜蘭地景」為概念貫穿，描繪橋、水、山、海、隧道等意象，由出走回到歸，在聲景詩歌中交織對土地的熱愛，並與詩人吳璋婷、聲音藝術家許雅婷合作，將宜蘭的氣味與生態釀成「聲音詩」封存。

首張專輯為自身定位的尋根之旅，透過音樂凝聚在地共感，作為一種地生創生的嘗試。

完整專輯線上聽：
<https://open.spotify.com/album/71LGeVv11400QB10b65F>

取消靜音 開始視訊 共用

參加者 (19)

搜尋

- Jipo A_Root/智博...
- Kung Artistic Associ...
- Lai Chien-fu@Studi...
- NanaFormosa
- Poyun Chan
- Shelby Hsieh
- Shih-han Huang
- Taewon Lee_Gomool
- Tai-Jung Yu
- Weiwuying

全部靜音 全部取消靜音

聊天

Gomool @ TMS

Presented by Jean Uh

取消靜音 開始視訊 共用

參加者 (19)

搜尋

參加者 (18)

- SH Studio Acht Pei-Jie H 共同主持人 · 我
- ST Studio Acht TW 主持人
- ST Staff TMS 共同主持人
- CA Casey Ahn_Director...
- C ChouSongLiu
- FL Fang-yi Lin
- HH Haowen Wang 王豪...
- J Jean
- Jipo A_Root/智博...

全部靜音 全部取消靜音

聊天

取消靜音 開始視訊 共用

應用程式



參加者 (19)

搜尋

- KD Kung Artistic Associ...
- LA Lai Chien-fu@Studi...
- N NanaFormosa
- PC Poyun Chan
- SH Shelby Hsieh
- SH Shih-han Huang
- TL Taewon Lee_Gomool
- TY Tai-Jung Yu
- W Weiwuying

口譯員 (1)

全部靜音 全部取消靜音

聊天

取消靜音 開始視訊 共用

應用程式



正在發言: Tai-Jung Yu

Studio Acht Pei-Jie H 共同主持人 · 我	Tai-Jung Yu	Jean	
Jipo A_Root/智博...	Staff TMS 共同主持人	Studio Acht TW 主持人	Casey Ahn_Director...
ChouSongLiu	Fang-yi Lin	Haowen Wang 王豪...	Kung Artistic Associ...
Lai Chien-fu@Studio...	NanaFormosa	Poyun Chan	Shelby Hsieh
Shih-han Huang	TMS Interpreter 口譯員	Weiwuying	

參加者 (19)

聊天

來自 Fang-yi Lin 至所有人: 下午 3:10
To Gomool: 固定團員有幾人? 最小的編制有多少人?

來自 Fang-yi Lin 至所有人: 下午 3:11
Singsing 似乎已經沒有新作品, Gomool 近年還有類似型態的合作嗎?

來自 Studio Acht Pei-Jie H 至所有人: 下午 3:12
提問人來自 捌號會所 Questioner is Artistic Director of Studio Acht

來自 Fang-yi Lin 至所有人: 下午 3:14
從 Gomool 這次的 showcase 中看到許多劇場和舞蹈的元素, 請問有固定合作的舞蹈或戲劇指導嗎? 或是這樣的表演是由 gomool 自己創作發展?

來自 Fang-yi Lin 至所有人: 下午 3:18
Thank you!

傳送至: 所有人

在這裡輸入聊天訊息

取消靜音 開始視訊 共用

應用程式

Webex 02:12:16 會議資訊

Studio Acht Pei-... 共同主持人 · 蘇
 NanaFormosa
 Tai-Jung Yu Jipo A_Root/醫...



NanaFormosa Percussion Duo

那娜擊樂二重奏

取消靜音 開始視訊 共用

參加者 (17)
 搜尋
 參加者 (16)
 翻譯員 (1)
 全部靜音 全部取消靜音
 聊天



參加者 (16)
 搜尋
 HH Haowen Wang 王豪...
 KD Kung Artistic Associ...
 LA Lai Chien-fu@Studi...
 N NanaFormosa
 PC Poyun Chan
 SH Shelby Hsieh
 SH Shih-han Huang
 TY Tai-Jung Yu
 W Weiwuying
 翻譯員 (1)
 全部靜音 全部取消靜音
 聊天

取消靜音 開始視訊 共用

正在發言: NanaFormosa



Studio Acht Pei-JL... 共同主持人 · 蘇
 Staff TMS 共同主持人
 Studio Acht TW 主持人
 Casey Ahn_Direc...
 ChouSongLiu

參加者 (16)
 聊天
 15:30 Pitching Session is NaNaFormosa Percussion Duo
 來自 Staff TMS 至所有人: 下午 3:40
 稍後提問「那娜擊樂二重奏」的時間，歡迎 權節提問人將問題以文字的方式在聊天室送出。Thank you for attending, you could text your question for NaNaFormosa Percussion Duo in the chat box.
 來自 Haowen Wang 王豪文 he/him 至所有人: 下午 3:48
 你們的 showcase video 很精彩。好奇你們是如何結識而決定組團的呢？是在法國嗎？
 來自 Studio Acht Pei-Jie H 至所有人: 下午 3:50
 提問人來自 Dance/USA
 Questioner is Director of Regranting of Dance/USA
 傳送至: 所有人
 在這裡輸入聊天訊息

取消靜音 開始視訊 共用

1. ReMidas is...

• Musicians

Minyoung Kim – Geomungo (Six-stringed Korean zither)

Jihyun Park – Gayageum (Twentyfive- stringed Korean zither)

• Career History

2021

- «Essential» Journey to Korean Music Official Showcase selection, Korea Arts Management Service
- «Rise», Seoul Foundation for Arts and Culture & Bukchon Changwoo Theater
- «Rise», Korea Cultural Heritage Foundation
- Art & Book Concert Artist selection, Jaramum Jazz Festival & Ministry of Culture and Sports Gugak in project Artist selection, National Gugak Center
- [ESSENTIAL] ReMidas 1st Album release

2020

- «ReMidas» Selection of Outstanding Artist, National Jeongdong Theater of Korea
- Established

H : www.artistakorea.net E : artista.korea@gmail.com T : +82-10-4100-4100

參加者 (16)

搜尋

- HH □ Haowen Wang 王豪...
- KD □ Kung Artistic Associ...
- LA □ Lai Chien-fu@Studi...
- N □ NanaFormosa
- PC □ Poyun Chan
- SH □ Shelby Hsieh
- SH □ Shih-han Huang
- TY □ Tai-Jung Yu
- W □ Weiwuying

> 口譯員 (1)

全部靜音 全部取消靜音

> 聊天

正在發言: Tai-Jung Yu

Studio Acht Pei-Jie H 共同主持人 · 我		Tai-Jung Yu	NanaFormosa
Staff TMS 共同主持人	Studio Acht TW 主持人		ChouSongLiu
Fang-yi Lin	Haowen Wang 王豪...	Jarmila Vickova	Jarmila Vickova
Kung Artistic Associ...	Lai Chien-fu@Studio...	Pei-Shu Huang 黃瑞...	Poyun Chan
Shelby Hsieh	Shih-han Huang	TMS Interpreter 口譯員	Weiwuying

參加者 (20)

搜尋

- CR □ ChouSongLiu
- FL □ Fang-yi Lin
- HH □ Haowen Wang 王豪...
- JV □ Jarmila Vickova
- JV □ Jarmila Vickova
- KD □ Kung Artistic Associ...
- LA □ Lai Chien-fu@Studi...
- N □ NanaFormosa
- PH □ Pei-Shu Huang 黃...
- PC □ Poyun Chan

全部靜音 全部取消靜音

> 聊天

About Hong Kong New Music Ensemble

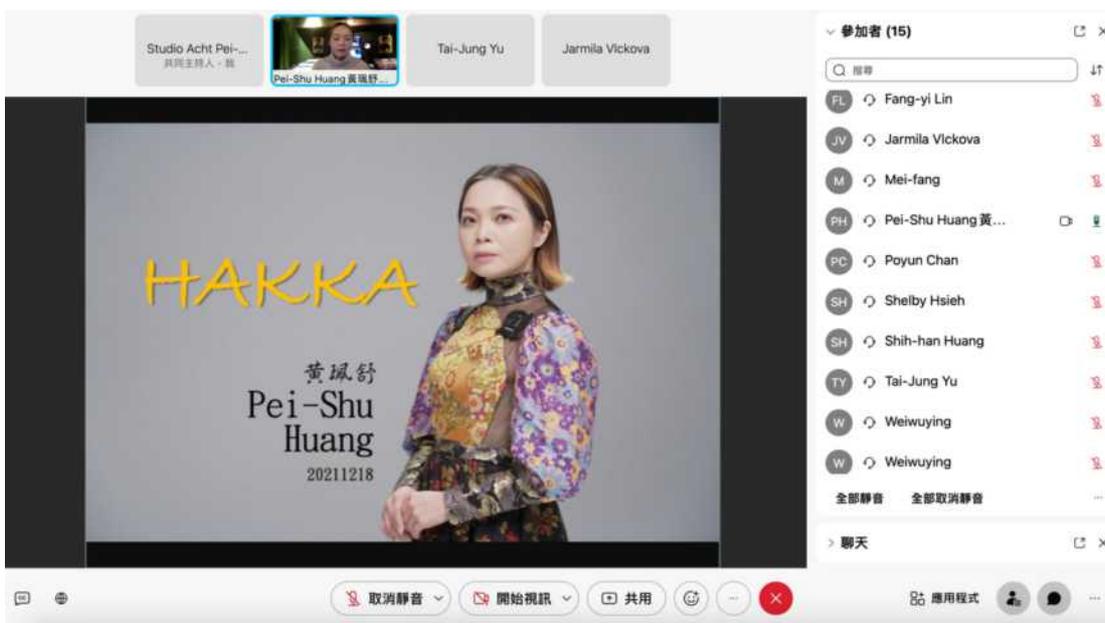
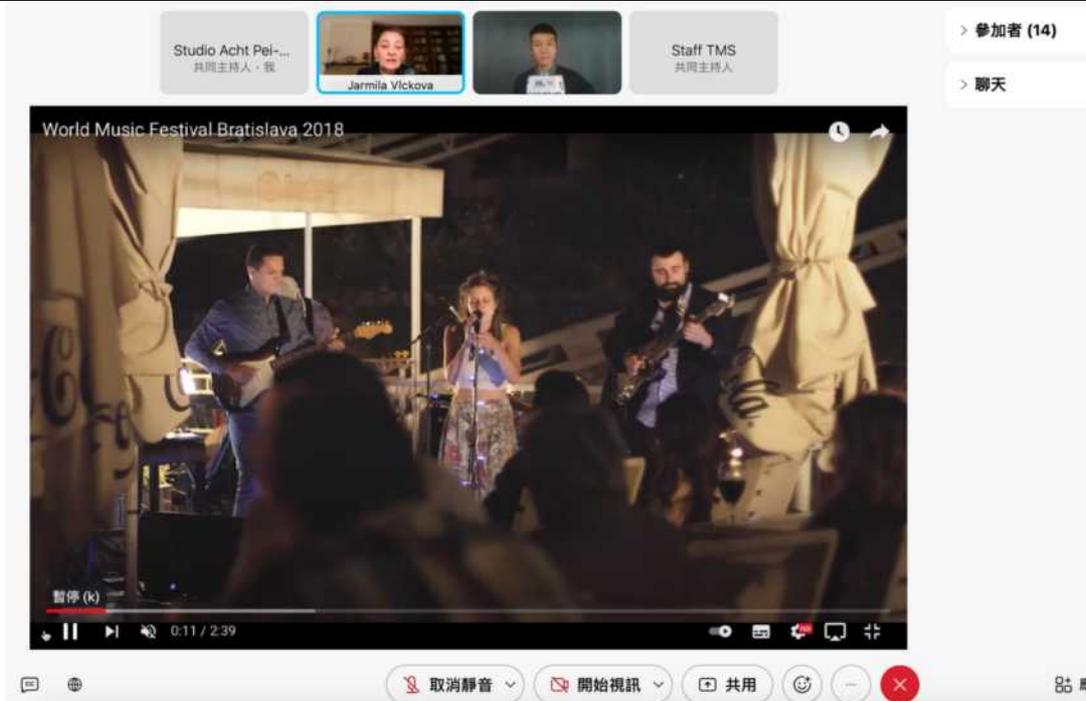
參加者 (19)

搜尋

- JV □ Jarmila Vickova
- LA □ Lai Chien-fu@Studi...
- M □ Mei-fang
- N □ NanaFormosa
- PH □ Pei-Shu Huang 黃...
- PC □ Poyun Chan
- SH □ Shelby Hsieh
- SH □ Shih-han Huang
- TY □ Tai-Jung Yu
- W □ Weiwuying

全部靜音 全部取消靜音

> 聊天



(3) 2021.12.15-19 Showcase 公開活動 雲劇場。台灣 >>><https://www.cloudtheatre.com/tw/>

2021 年「Taiwan Music Showcase」推薦的節目涵蓋當代創作與即興、古典與傳統樂器、獨奏與重奏樂團、典型與非典型場域等不同面向，每個演出時長約 20-30 分鐘，三國 9 個節目共分為 Part I & Part II 不同場次播映。

Line-up Part I 故事文本 X 音樂

2021.12.15 (Wed) 19:00-21:30

2021.12.19 (Sun) 14:00-16:30

把音樂成為說故事的媒介，關於生命叩問、儀式、妖怪傳說、跨族群的敘事。

香港。廿一檔 鄺展維《安魂曲 V. 奉獻頌》

PORJECT21st。Hong Kong Charles Kwong 《Requiem V. Offertorium》

廿一檔 (PROJECT21st) 成立於 2019 年，是來自香港的獨立藝術製作機構，由作曲家鄺展維

與音樂製作人陳楚珊共同創力。

臺灣。同根生 《轉生》

A Root ◦ Taiwan 《tradition, transition, transformation》

同根生為結合民族樂器創作的融合樂團，以臺灣文化為基底，遊走在戲曲歌謠、爵士語彙、即興聲響之間，刻劃獨樹一格的當代光景。

臺灣。那娜擊樂二重奏 《選粹》

NaNaFormosa Percussion Duo ◦ Taiwan Showcase Feature

那娜擊樂二重奏於 2009 年獲得盧森堡國際擊樂大賽榮獲二重奏組銅牌，以發展精緻擊樂二重奏演奏藝術為目標：融合東方風韻與西方技法、改編詮釋古典音樂作品精韻、嘗試跨界領域展演、委託各國新銳作曲家量身創作。

斯洛伐克。Mojsa Band 《選粹》

Mojsa Band ◦ Slovakia Showcase Feature

自布拉提斯拉瓦世界音樂節（World Music Festival Bratislava）脫穎而出的莫伊什樂團目前已經推出了五張亮眼的專輯，其創作主要致力於建立與斯洛伐克特定地區傳統猶太音樂的新連結。

韓國。Gomool 《糟糠之妻》

Gomool ◦ Korea 《Kkokdugaksi》

Gomool 是「國樂」（韓國傳統音樂）的室內樂團，運用具區別性的音樂語言，去發掘韓國傳統音樂，並試圖去找出獨具特色的韓國傳統音樂。

Line-up Part II 亞洲傳統 X 創新

2021.12.16 (Thr) 19:00-21:30

2021.12.19 (Sun) 17:00-19:30

東亞當代音樂的對話框，舊的傳統如何轉譯，延伸出新生命。

韓國。ReMidas 《不可或缺》

ReMidas ◦ Korea 《ESSENTIAL》

理麥達斯樂團（ReMidas）演奏韓國傳統弦樂器伽倻琴（Gayageum）與玄鶴琴（geomungo），其創作多元，以傳統音樂和即興音樂為主。

香港。香港創樂團 《流絃 (2015,作曲家:董麗誠)》

Hong Kong New Music Ensemble ◦ Hong Kong 《Drones, Soliloquies and Fragments of Lost Time (2015) by Lai-shing Tung》

香港創樂團是亞洲屈指的當代樂組合，樂團以創新的節目獲各地觀眾熱烈迴響，獲美國有線電視新聞網譽為「香港最前衛樂團之」。

臺灣。立方式 CUBE BAND 《選粹》

CUBE BAND ◦ Taiwan 《Showcase Feature》

CUBE BAND 因其特殊之編制（琵琶、古箏與打擊），鮮少有現成曲目能演奏，看似弱勢之條件下，與作曲家合作、開發新曲便成為該團發展優勢。捌號會所於 2020 年邀請國際作曲家鍾啟榮與王穎為樂團創作，新曲展現獨特傳統與當代音樂內涵，並在全新的編制中探索器樂聲

響、演奏技術之各種可能性。

臺灣。黃珮舒《西方色也》

Pei-Shu Huang。Taiwan 《Edelweiss Fantasia》

客語創作人黃珮舒，曾多次至歐、亞、美、非演唱客家民謠。從傳統山歌入手，以特有的方式創作與詮釋女性內心的百轉千迴，為自己留下一份感動及包含了尊敬。

The screenshot shows the website for Cloud Theatre Taiwan. At the top, there are navigation links: '全部演出' (All Performances), '常見問題' (FAQ), and '聯繫' (Contact). The main heading is '捌號會所' (8th Studio). Below it, the section '即將上演' (Upcoming Performances) features two event cards for the '2021 Taiwan Music Showcase'. The left card is for 'Part II' on 2021/12/16 (Thursday) and 2021/12/19 (Sunday). The right card is for 'Part I' on 2021/12/15 (Wednesday) and 2021/12/19 (Sunday). Both cards list a 'Showcase' and a 'Live-up Part' with various musical acts and their respective times. A 'MUSIC' button is visible at the bottom of each card.

活動花絮

The screenshot captures a live performance of the '2021 Taiwan Music Showcase Part I'. On the left, a video player shows a musician in a black outfit playing a stringed instrument. Below the video is a control bar with buttons for '主' (Main), 'H', 'M', 'K', 'H', 'S', and 'Y'. On the right, a chat window displays messages from '聊天室' (Chat Room) and '舞台服務人員 1' (Stage Staff 1). The chat messages provide instructions for the audience, such as '大家可以用點選工具列或設置切換全螢幕或劇場模式' and '還有10分鐘演出即將開始'.